

EVENT TITLE:

A Reading and Conversation with Krystyna Dąbrowska

Event description

A bilingual reading by Krystyna Dąbrowska, one of Poland's most acclaimed younger poets, and her three award-winning translators, followed by a conversation on multiple techniques for translating the same poet, as well as collaborative strategies for publishing and promoting her work in the English-speaking world. Known for her inviting poems that investigate cultural exchange, family history, and language itself, Dąbrowska is the winner of Poland's renowned Wisława Szymborska Prize. This event will appeal to poets, translators, readers of European poetry, and anyone wrestling with the idea of how multiple translators "share" a single poet.

EVENT CATEGORY: Craft of Translation

Event Organizer & Moderator

Karen Kovacik is the author of the collections *Metropolis Burning* and *Beyond the Velvet Curtain* and a translator of contemporary Polish poetry, most recently Jacek Dehnel's *Aperture*, a finalist for the 2019 PEN Award for Poetry in Translation. She's the editor of *Scattering the Dark*, an anthology of Polish women poets. She teaches at Indiana Univ. / Purdue Univ. Indianapolis.

Event Participants

Sean Bye is a translator of Polish fiction, reportage and drama have appeared in *Words Without Borders*, *Catapult*, *Continents*, and elsewhere. He is a winner of the 2016 Asymptote Close Approximations Prize and a 2019 National Endowment for the Arts translation fellow. Sean holds a BA in modern languages and an MA in international studies from the University of London.

Krystyna Dąbrowska is a poet, essayist and translator. Author of four poetry books: *Biuro podróży* ("Travel Agency," 2006), *Białe krzesła*

(“White Chairs,” 2012), *Czas i przesłona* (“Time and Aperture,” 2014), and *Ścieżki dźwiękowe* (“Soundtracks,” 2018). In 2013 she won two of the most prestigious Polish literary prizes: the Wisława Szymborska Award and the Kościelski Award, and in 2019 the Literary Award of the Capital City of Warsaw.

Mira Rosenthal is the author of *The Local World*, which won the Wick Poetry Prize. She is the recipient of a National Endowment for the Arts Fellowship and Stanford University’s Stegner Fellowship. Her translation of Polish poet Tomasz Różycki’s *Colonies* won the Northern California Book Award and was shortlisted for numerous other prizes, including the International Griffin Poetry Prize. She teaches creative writing at Cal Poly and lives on the central coast of California.

Event agenda

The moderator will welcome attendees and introduce the four panelists. The three translators will each read for five to seven minutes, and Krystyna Dąbrowska will offer a few poems in Polish. For thirty minutes, all will discuss issues in translating individual poems and collaborating on producing this poet’s first collection in English. Dąbrowska will also share insights on how her recent translations of Louise Glück and others have influenced how she works with her own translators.